# Ф.И.О. автора (ов), полностью

|  |
| --- |
| Виноградова Ольга Ильинична |

# Факультет, кафедра

|  |
| --- |
| Факультет филологии |

Название представляемой разработки (курса, практикума, методики и т.п.)

|  |
| --- |
| Методика использования корпуса студенческих ошибок в обучении студентов-лингвистов пользованию английским языком для написания академических работ (экзаменационных эссе, тезисов конференций, резюме курсовых и дипломных работ) |

Методическая новизна/актуальность представляемой разработки (курса, практикума, методики и т.п.)

|  |
| --- |
| На протяжении двух прошедших академических лет на факультете филологии был создан оригинальный корпус работ, написанных по-английски студентами-лингвистами в рамках курса иностранного языка (английского) и курса академического письма на английском языке. Этот корпус расположен на следующем сайте: [www.realec.org](http://www.realec.org) и открыт для любых пользователей. Преподаватели факультета используют возможности этого корпуса одновременно в нескольких направлениях: прежде всего, чтобы продемонстрировать будущим лингвистам передовую технологию создания корпуса и работы в нем и с ним; на занятиях английским языком - как удобный метод показать каждому студенту различные недостатки выполненного им письменного задания с помощью специальной разметки ошибок; для внедрения новой методики взаимной проверки и исправления ошибок друг у друга, столь ценной, например, на этапе интенсивной подготовки к экзамену типа IELTS; для наблюдений в отношении частотности различных ошибок, допускаемых обучающимися, причем, эти наблюдения проводятся как преподавателями, так и студентами-исследователями; и, наконец, для создания компьютерных тренажеров с использованием контекстов с ошибками из корпуса, что усиливает эффективность отработки самых трудных грамматических и лексических областей.  |

Содержательная новизна/актуальность представляемой разработки (курса, практикума, методики и т.п.)

|  |
| --- |
| Методы корпусных исследований в последние два десятилетия завоевали передовые позиции как собственно в лингвистике, так и в области преподавания иностранных языков. В 80-е годы 20 века наступил период интенсивных исследований в лингвистической типологии на базе материалов из многомиллионных корпусов английского языка (COCA, BNC и других). Чуть позже, в 90-х годах, теоретические и методологические исследования в преподавании английского в профессиональных областях также стали основываться на данных больших корпусов. Однако, уже в начале 21 века возникла и другая тенденция, а именно, использование гораздо меньших корпусов, содержащих тексты изучающих иностранный (английский) язык, и возник новый термин – learner corpora. Такие корпуса, во-первых, позволяют произвести более фокусные исследования в области овладения языком, а, во-вторых, позволяют не только применять компьютерные методы к анализу текстов, но и в силу малого объема размечать некоторые феномены вручную с использованием оценки экспертов. Такой корпус появился и в НИУ ВШЭ на факультете филологии, направлении «Фундаментальная и прикладная лингвистика». Этот корпус представлен в данном проекте как основа новой методики в преподавании английского языка, но он же является и объектом исследования как для студентов - будущих лингвистов, так и для преподавателей лингвистических дисциплин и иностранных языков. |

Новизна/актуальность методов оценки в рамках представляемой разработки (курса, практикума, методики и т.п.)

|  |
| --- |
| Во-первых, сам корпус создан на новой технологической основе – открытой платформе Brat с использованием системы лингвистических анализаторов Freeling (разработчик – студент магистратуры факультета филологии Андрей Кутузов). Во-вторых, в корпусе кроме стандартной для корпусов ошибок автоматической разметки по частям речи использована разработанная мною детальная система классификации ошибок, которая легла в основу экспертного аннотирования, наиболее подробно разработанного в тех областях, где частотность ошибок изучающих выше. При создании этой классификации я опиралась на наблюдения многолетнего опыта правки студенческих работ. В-третьих, методика работы с корпусом обсуждалась на семинарах преподавателей иностранных языков, работающих на факультете филологии, и внедрена в программы преподавания курса иностранного языка (программы содержатся на моей персональной странице). |

На формирование каких компетенций нацелен курс

 *Раздел должен содержать ответы на следующие ключевые вопросы:* Какими общими (универсальными) компетенциями должен обладать студент после завершения программы? Какими специальными (предметно-ориентированными) компетенциями должен обладать студент после завершения программы? Как соотносятся в предлагаемой разработке все виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) Методология оценивания результатов обучения и критерии, подтверждающие наличие представленных компетенций у студентов

|  |  |
| --- | --- |
| Универсальные компетенции | Освоение навыка организации мыслей в порождаемом тексте. Развитие навыка оценивания собственных и редактируемых текстов в системе экзаменационных баллов.Овладение техниками редактирования. |
| Специальные компетенции | Развитие письменной компетенции, освоение и расширение запаса академической лексики: 1) для анализа фактов, данных, свидетельств, причин и следствий; 2) для описания идей и точек зрения своих и других людей; 3) для выражения различных степеней уверенности; 4) для описания проблем, ситуаций и изменений; 5) для построения обобщений и выводов. Овладение техниками аннотирования ошибок. |
| Соотношение видов речевой деятельности | Предлагаемая методика предполагает аудиторную и самостоятельную работу студентов по развитию пока только письменной речи, но на факультете филологии уже намечены пути развития корпуса в сторону ввода записанных устных ответов. В перспективе такая же методика оценки устной речи на английском языке, своей и своих товарищей по группе, позволит достичь большей эффективности в развитии всех видов речевой деятельности. |
| Методы оценки (виды, шкалы) | Индивидуальный прогресс на протяжении определенного периода (модуль или учебный год) оценивается по формуле соотношения возрастания числа совпадений ошибок, отмечаемых студентом, и ошибок в экспертной разметке, при одновременном снижении числа ошибок в экспертной разметке текстов данного студента.  |

Как проект может быть распространен на другие отделения и факультеты?

|  |
| --- |
| Поскольку наш корпус студенческих ошибок открыт для любых пользователей в режиме просмотра, а также нуждается в постоянном пополнении, то методика его использования может быть предложена любым преподавателям английского языка и академического письма на английском на любых факультетах, а письменные работы их студентов стали бы одним из направлений пополнения корпуса. |